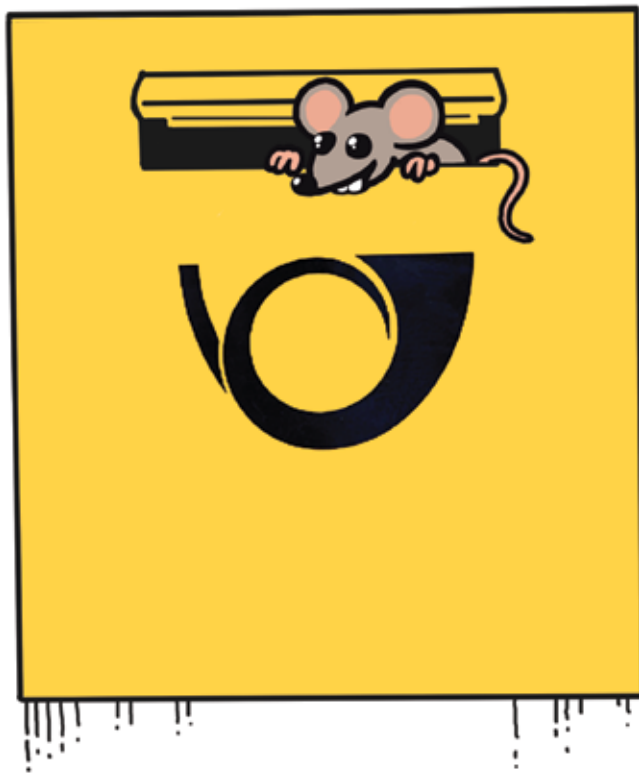
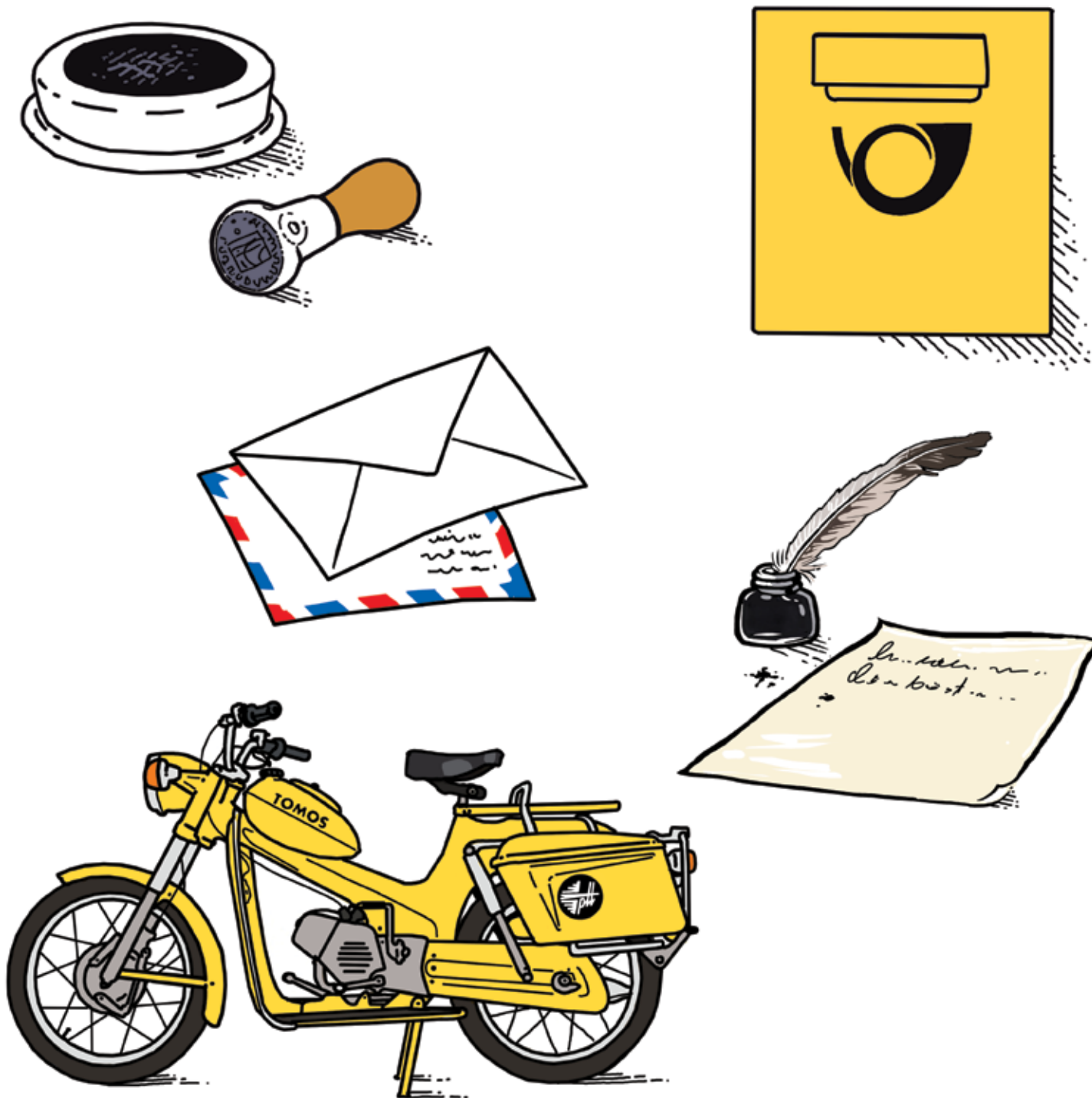


# MIŠ V POŠTNEM NABIRALNIKU | MOUSE IN A POST BOX

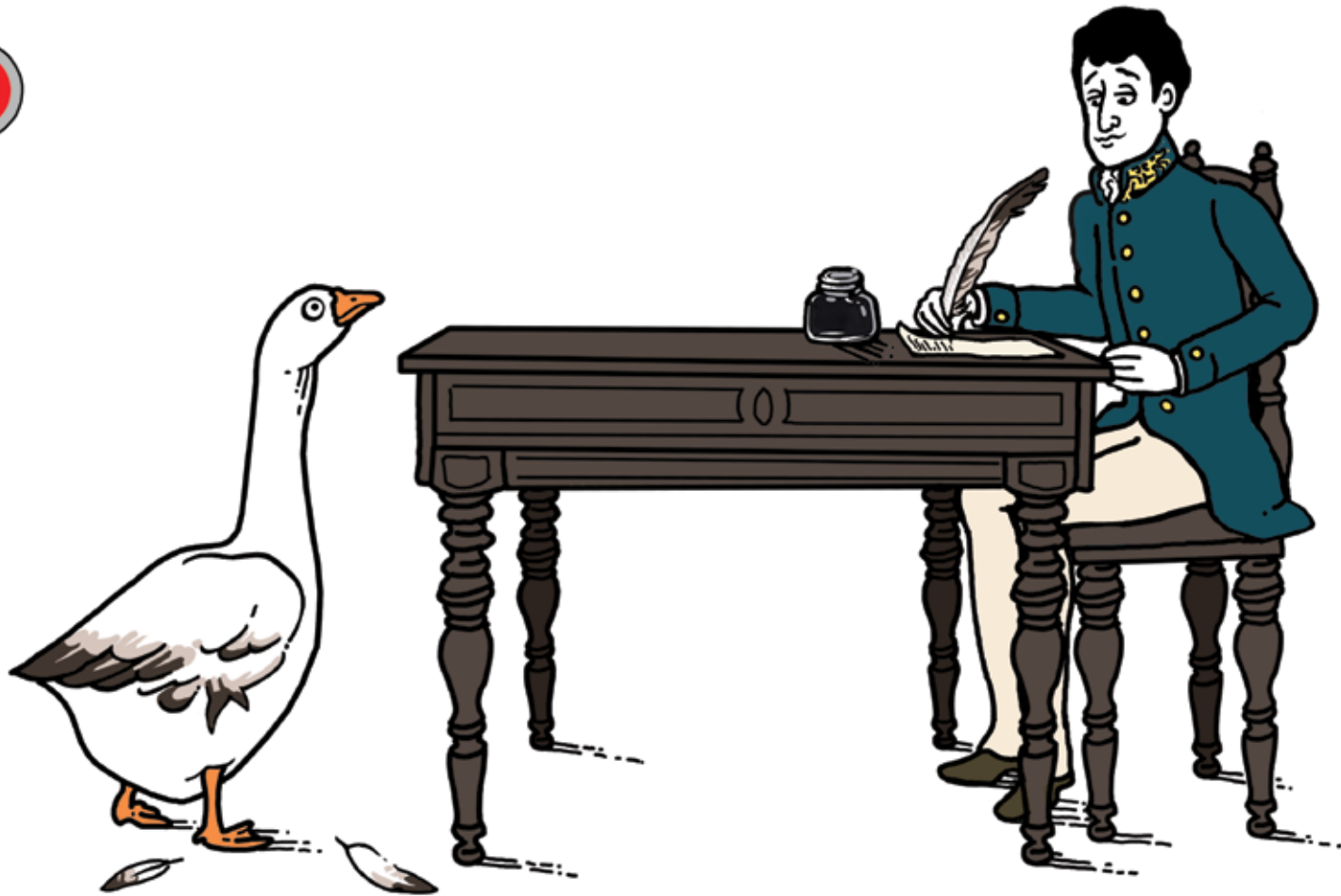




Pisanje pisem je bilo še nedolgo tega vsakdanje opravilo. Kako pa je pismo nekoč potovalo od pošiljatelja do naslovnika? In kaj se s pismi dogaja danes?

Not long ago, writing letters was an everyday task. How did a letter travel from the sender to the addressee in the past? And what is happening to letters today?

1



Pismo je treba najprej napisati. Skozi stoletja so ljudje za pisanje uporabljali različna pisala: v črnilo namočeno gosje pero, peresnik, nalivnik in danes kemični svinčnik.

A letter has to be written first. People used different writing implements through centuries: a quill dipped into ink, a fountain pen and today, perhaps a ballpoint pen.



Napisano pismo zložimo v kuverto in nanjo napišemo naslov.

Ta mora biti točen in čitljiv, da poštar ve, komu in kam ga mora dostaviti. Na kuverto je treba prilepiti še znamko, s katero plačamo poštnino.

Once the letter is written, we put it in an envelope and write down the address.

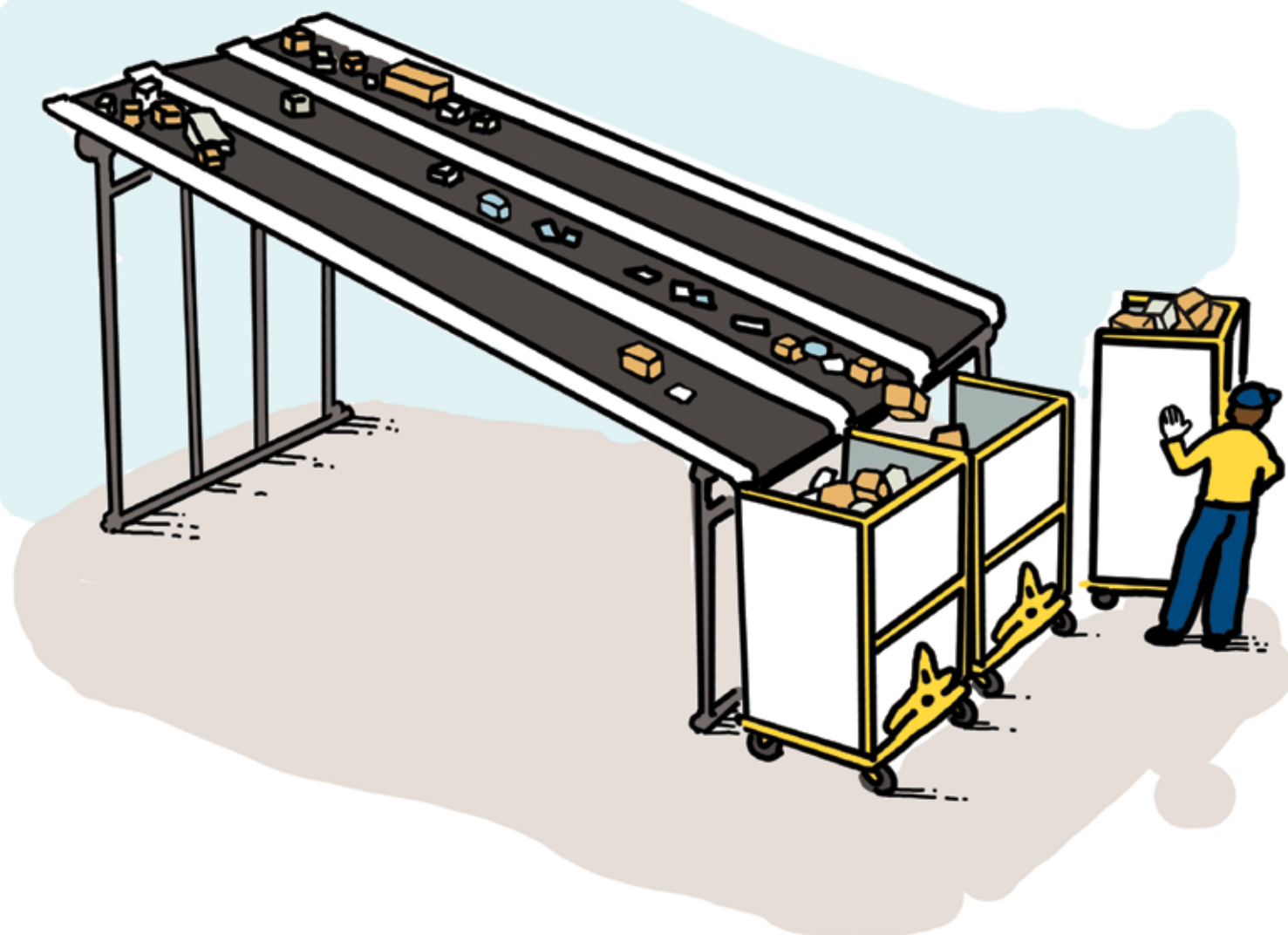
This has to be exact and legible so that the postman knows to whom and where to deliver it. The letter also needs a stamp as evidence that the cost of postage has been paid.

2



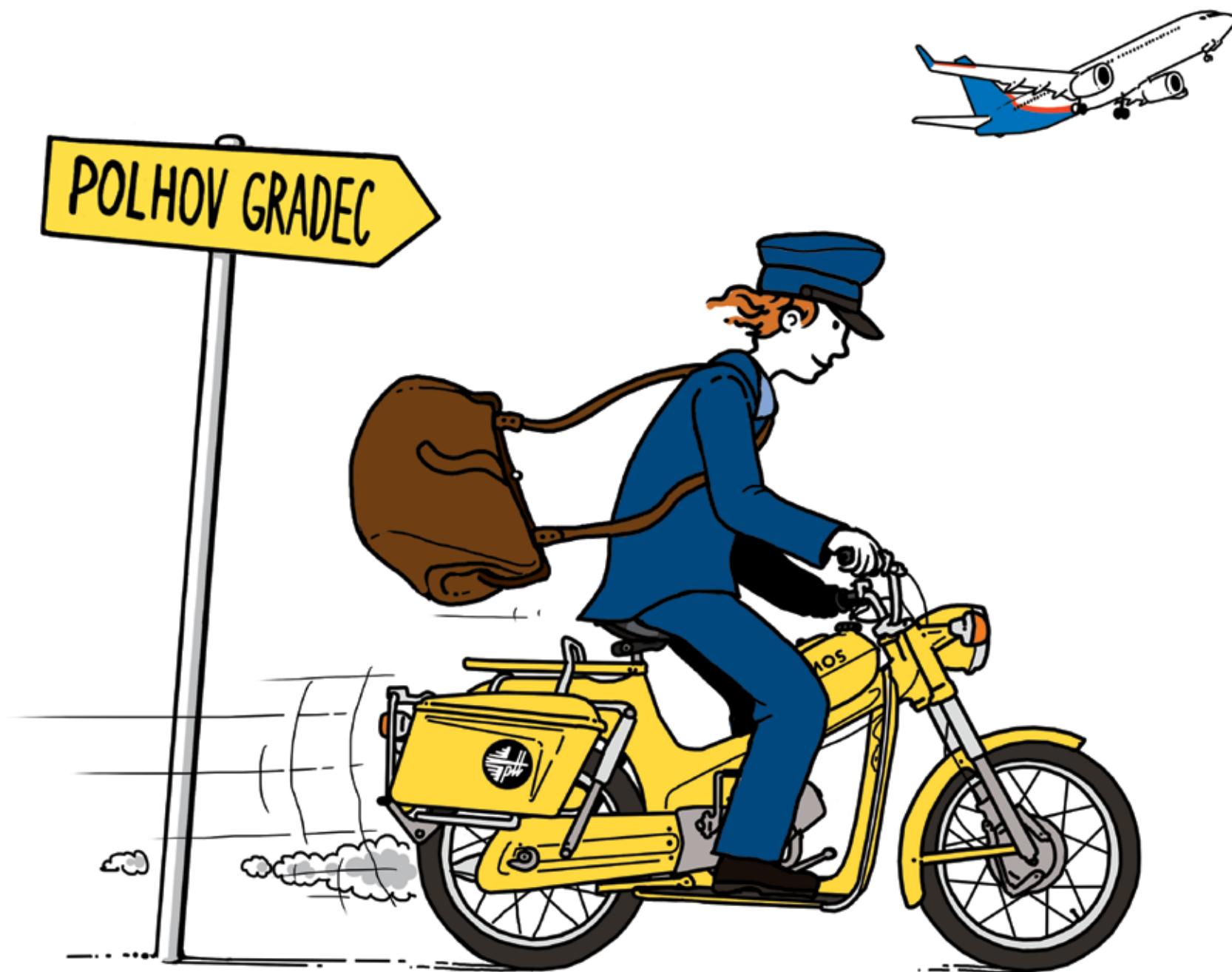
Tako opremljeno pismo oddamo v poštni nabiralnik. Ti se sprva niso najbolje obnesli. Ljudje so skozi režo metali celo smeti. Včasih so se vanje splazile miši in pošto oglodale.

Now the letter is ready to be put in a post box. At first, post boxes didn't do very well. People threw rubbish through the hole and sometimes mice even sneaked in and nibbled the mail.



Vsa pisma se zberejo na enem mestu, v poštnem logističnem centru. Nekoč so sortiranje opravljali ročno, danes večino opravijo hitri stroji. Tu ni časa za spanje. Delo poteka ponoči, saj morajo biti pošiljke dostavljene zgodaj zjutraj.

All letters are gathered together in a single place – a post logistics centre. In the past the letters were sorted by hand, but today most of the work is done by fast machines. This is done at night because the post has to be delivered early in the morning.



V preteklosti je dostavljanje pošte lahko trajalo celo večnost. Peš, na konju ali s kočijo je šlo pač počasi. Danes to poteka precej hitreje. Pošiljke potujejo celo z letali.

It could take ages to deliver mail in the past. On foot, on horseback or by stagecoach, it simply took a long time. Today this is done much faster. Mail can even travel by air.



Kako pa pride pošta  
do vaših vrat?

How do letters  
get to your door?



V današnjem času so na roko napisana pisma prava redkost. Zamenjala so jih kratka sporočila na mobilnih telefonih in elektronska pošta.

Hand-written letters are much rarer today. They have largely been replaced by short text messages on mobile phones and by email.



Še vedno pa radi pošiljamo  
praznične voščilnice in razglednice  
iz oddaljenih krajev.  
Jih pišeš tudi ti?

But we still like sending season  
greetings and postcards  
from distant places.  
Do you write them?

NAJ SE SLIŠI DELO

**MIŠ V POŠTNEM NABIRALNIKU | MOUSE IN A POST BOX**

Idejna zasnova in besedilo: Ajda Kozjek, Irena Marušič

Ilustracije: Matjaž Dekleva

Oblikovanje: Maša Kozjek

Jezikovni pregled in prevod: Melita Silič

Oblikovanje zvoka: Dušan Oblak, Boštjan Troha

Zvoki: Prirodoslovni muzej Slovenije –

Slovenski arhiv živalskih zvokov (Tomi Trilar);

Tehniški muzej Slovenije (Dušan Oblak, Boštjan Troha),

[www.soundbible.com](http://www.soundbible.com) (Cat Stevens),

[www.freesfx.co.uk](http://www.freesfx.co.uk), [www.workwithsounds.eu](http://www.workwithsounds.eu)

Priprava knjige za elektronsko objavo: Urša Vodopivec

[http://www.tms.si/fck\\_files/file/mis.pdf](http://www.tms.si/fck_files/file/mis.pdf)

Izdal: Tehniški muzej Slovenije, Ljubljana 2016

Zanj: Natalija Polenec, *direktorica*

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v nuk  
COBISS.SI-ID=288044544  
ISBN 978-961-6464-53-6 (pdf)



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO